



Kerlenn Sten Kidna –An Alre
Cercle culturel Alréen Sten Kidna
6, rue Joseph Rollo
56400 AURAY
02.97.29.16.58
STENKIDNA2@wanadoo.fr
<http://www.kerlenn-sten-kidna.com/>

Procès-verbal d'Assemblée Générale

L'an deux mil douze, le Vendredi trois février, à 20 heures 30, les membres de l'association, se sont réunis à la salle Julienne Marca, 1 rue P. Picasso, à Auray sur convocation du conseil d'administration.

L'assemblée est présidée par M. Christian le Meut, en sa qualité de président.

Le secrétariat est assuré par M. Rémi BEAUTO.

Plusieurs personnes sont excusées : Mme HULAUD, Mme EVANO et Mme BOUDOU, en session du Conseil Régional, M. LE RAY, Conseiller général, Mme LAIGO, Maire-Adjointe à la Culture et au Tourisme de BREC'H et Ronan POSTIC et Yann VERNEY, membres du Conseil d'Administration.

Le président rappelle que l'ordre du jour de la présente réunion est le suivant :

- a) présentation du rapport moral (activités de l'association) correspondant à l'année d'exercice 2011 ;
- b) lecture et approbation du rapport financier relatif aux comptes de l'exercice 2011 ;
- c) quitus aux trésoriers ;
- d) proposition du budget prévisionnel pour l'année en cours 2012 ;
- e) propositions d'action, motion d'orientation pour l'exercice 2012 ;
- f) renouvellement du Conseil d'administration ;
- g) questions diverses

1°- Rapport moral (activités de l'association) 2011.

La présentation est faite par le président avec interventions des membres et discussion au fil de la présentation. David Le ROUX, aidé de Daniel CARRÉ présentent le projet de DVD sur grand écran. Christian LE MEUT rappelle le passage de la Redadeg à Auray les 16 et 17 Mai et la manifestation du 31 Mars à Quimper pour la défense des langues. Fabienne PAVARD lit la déclaration d'André ARHUERO sur la Ti ar Vro, relatant toutes les initiatives faites pour sa création. Il s'en est suivi un débat et la décision a été prise d'aller voir les Elus afin de présenter nous-mêmes le dossier. Des adhérents se sont proposés spontanément. Une réunion est programmée pour préparer ces interventions.

Le rapport, joint au présent procès-verbal, est approuvé à l'unanimité.

2°- Rapport financier relatif aux comptes de l'exercice 2011 ;

La trésorière précise que le rapport s'étend sur une période plus longue qui va de Septembre 2010 à Décembre 2011 et en s'appuyant sur les différents documents comptables (bilans, compte d'exploitation,...) joints au présent procès-verbal, rend compte de la gestion.

La dite gestion est approuvée et quitus est donné aux trésoriers à l'unanimité.

3°- Proposition du budget prévisionnel pour l'année en cours 2012.

Après discussion et débat, la proposition du Conseil d'Administration est acceptée à l'unanimité.

4°- Motion d'orientation pour l'exercice 2012.

Le président propose ensuite à la discussion et au vote de l'assemblée les orientations pour l'exercice à venir. La motion est adoptée à l'unanimité jointe au présent rapport.

5°- Renouvellement du Conseil d'administration.

Après rappel des règles du renouvellement du CA, il est fait appel aux candidatures. A l'issue du scrutin qui a suivi, le Conseil d'Administration du Cercle Sten Kidna est composé comme suit : Rémi BEAUTO, Daniel CARRE, Nicole DELPLACE, Christian LE MEUT, Christelle DIDIERJEAN, Patrick DREAN, Bernard GUERIN, Bernard JAÏN, David LE ROUX, Sandrine LE TUMELIN, Youn PENSEC, Hervé PERSON, Ronan POSTIC, Yann VERNEY, Nolwenn TATARD, Yann Charlez CAUDAL.
Christian LE MEUT remercie au nom du Cercle les membres sortants du CA.

Aucune autre question n'étant plus à l'ordre du jour et personne ne demandant plus la parole, la séance est levée à **22 heures 45**.

De tout ce qui précède, il a été dressé le présent procès-verbal, signé par le président et le secrétaire.

Le secrétaire
Rémi BEAUTO

Le président
Christian LE MEUT

Compte rendu d'activité année 2011/ Rentañ kont ar pezh a zo bet graet e 2011

- **Cours du soir de breton.** Environ 110 personnes ont participé au cours du soir de l'année scolaire 2010/2011. L'association a lancé, à la rentrée 2010, un cours débutant à Plumergat, qui a obtenu un beau succès (environ 12 participant-e-s). Au total, le 13 juillet, une cinquantaine de diplôme a été remis aux participants des trois premiers niveaux qui ont passé les évaluations en présence du conseiller général, Philippe Le Ray. La chanteuse Nolwenn Le Buhé était excusée. A la rentrée 2011, un nouveau cours a été lancé, à Plouharnel, obtenant lui aussi un écho favorable avec une douzaine de participants. L'association devrait finir l'année civile avec un effectif stable : environ 110/120 participants au cours du soir (légère augmentation ?), et 150 membres. L'association met en place une pédagogie en harmonie avec le portfolio européen des langues pour les niveaux débutants. Elle a cinq niveaux de cours, du débutant au confirmé, et déploie ses cours, fin 2011, dans six communes du pays d'Auray : Auray, Carnac, Locmariaquer, Plouharnel, Plumergat, Pluvigner. Des ateliers de conversation ont également lieu, notamment à Brec'h pour Lennomp asampl.
- **Rencontres discussion en breton.** Des rencontres pour les personnes parlant breton sont organisées à Auray tous les 15 jours à la salle du cercle en alternance avec Kafe bara amanenn à Pluvigner. Des personnes de maisons de retraite alréennes participent à ces secondes. Les rendez en breton à la médiathèque de Brec'h (8 par an) sont plus axés sur des compte rendus de lecture. Entre 15 et 25 personnes sont présentes à Pluvigner. Entre 5 et 10 pour les autres rendez-vous. Un atelier de conversation a été maintenu les samedis matins au mois de juillet 2011 (5 à 12 participants).
- **Maisons de retraite.** Des personnes en maison de retraite d'Auray participent au rendez-vous pluvignois Kafe bara amanenn mais nous intervenons aussi ponctuellement, notamment au moment de Noël, comme le mardi 6 décembre, à la maison de retraite des Tripodes pour une discussion-chant avec une vingtaine de résidents, et la participation d'un chanteur des Kanerion (Pluvigner) pour animer la partie chant.
- **Animations en langue bretonne.** L'association a organisé le 21 mai à Plumergat, une visite en breton de l'exploitation avicole biologique de Bruno Le Berre, puis des environs. 25 personnes de toutes générations. Le samedi 19 février un stage d'initiation au yoga a eu lieu à Pluvigner avec la participation de Manu Méhut, enseignant de yoga (également animateur bretonnant à France bleue Breizh Izel); environ 20 participant-e-s. Le 22 octobre un stage « Ober e brezhoneg » a eu lieu à Auray pour la confection de décor d'Halloween (8 personnes).
- **Animations en français.** Conférence avec l'anthropologue et économiste Paul Jorion le mardi 15 novembre, au Petit théâtre d'Auray, sur « Les cultures et langues régionales, atouts face à la crise mondiale ? », en lien avec la mairie d'Auray. 120 personnes présentes.
- **Ateliers pour enfants des classes primaires bilingues.** L'atelier prévu pour la confection et recherche d'oeufs de Pâques a été annulé, faute d'inscriptions. Celui de Noël a eu lieu le samedi 17 décembre (décoration de Noël). 24 enfants étaient présents des écoles bilingues d'Auray, Baud, Brec'h, Carnac, Pluvigner, Vannes...
- **Interventions en classes bilingues primaires.** Certains membres assurent des animations en classe en breton au nom du cercle. Fabienne est ainsi intervenue le vendredi 9 décembre à l'école bilingue privée de Pluvigner pour une animation autour de la cuisine (gâteau de Noël). Daniel intervient également plusieurs fois par an (école bilingue de Pluvigner ; collège Diwan de Vannes sur la guerre 14-18...).
- **Formations d'adultes.** Le Cercle participe ponctuellement à des formations longues d'adultes au breton : à l'Université catholique de l'Ouest (Arradon, mai 2011); à Ploemeur (Stumdi) et Rennes (Sol an emsav). Interventions ponctuelles assurées par Daniel Carré.

- **Ateliers pour parents d'élèves bilingues.** Trois samedis matins d'initiation à la langue bretonne ont été proposées les 19 mars, 9 avril et 14 mai. 25 parents y ont participé, principalement du pays d'Auray mais certains venaient également de la région vannetaise (Saint-Avé, Vannes...). Un document pédagogique spécifique a été établi pour l'occasion, et pourra resservir à l'avenir : « Mont d'ar vugale e brezhoneg ».
- **Ateliers pour collégiens.** Des ateliers pour les collégiens bretonnants de St Gildas, à Brec'h, ont été proposés au cours de l'année scolaire 2010/2011 et se poursuivent depuis septembre 2011. Entre 5 et 10 collégiens.
- **Journées de la langue bretonne.** Dans le cadre de Ti Douar Alré, Kerlenn Sten Kidna a organisé les Journées de la langue bretonne les 20, 21 et 22 octobre 2011.
 - Lecture de fables de La Fontaine en breton (français et allemand), à la médiathèque de Brec'h, jeudi 20 : environ 20 participants, enfants, adultes (participation d'enfants de l'école du Pont Douar de Brec'h et de l'école Diwan d'Auray).
 - Concert et jeux le vendredi 21, en présence d'environ 600 enfants des écoles bilingues du pays d'Auray (Auray, Brec'h, Carnac, Locoal-Mendon, Mériadec, Plumergat, Pluvigner, Sainte-Anne d'Auray et Grand-Champ). Salle Emeraude à Locoal Mendon. Concert de Mona Jaouen, le matin. Chants communs interprétés avec la chanteuse. Après-midi : jeux en commun avec les enfants des cycles 2 et 3 (260 environ, les autres étant rentrés). Une dizaine de collégiens de Lunetière (collège Kerfontaine), sont venus proposer des initiations aux échecs. Le but était de faire échanger les enfants en breton, mais il n'a été que partiellement atteint (une partie de l'encadrement adulte n'étant pas brittophone)
 - Cinéma en breton à Carnac : médiathèque Terraqué, 20 h 30. 12 personnes (dont un enfant).
 - 22 octobre : animation bilingue dans les rues de Pluvigner, le soir. Ballade contée : 150 participants.
 - 30 octobre, Carnac : participant du groupe de chant au fest-noz Douar Alré.
- **Lecture/coopération avec la médiathèque de Brec'h.** Des réunions de discussion en breton ont lieu régulièrement (huit) à la médiathèque de Brec'h, le samedi matin : Lennomp asampl. Environ 8 personnes présentes à chaque fois. Le 5 février, l'association a remis à la médiathèque un stock de livre en breton parus l'année précédente : une centaine d'ouvrages en tout, avec les revues.
- **Prix littéraire Le long cours du Bono/Sten Kidna/concours de poésie Locmariaquer :** L'association a participé pour la troisième année à un prix littéraire créée par la commune du Bono pour distinguer un livre de fiction (roman, nouvelles...), publié récemment. Le jury (huit personnes), réuni par l'association a remis le prix lors d'une émission de télévision sur internet, Webnoz, le samedi 26 mars, à Riwall Huon pour son roman Ar marc'h glas. La commune du Bono a remis 700 euros de prix. Pour le prix 2012 une nouvelle sélection a été faite (romans), et un jury de 10 personnes constitué.
- **An Dasson.** Un numéro consacré à la toponymie et aux panneaux bilingues est paru en septembre (avec du retard) : il s'agit d'un entretien avec Yannick Madeg, de l'Office de la langue bretonne. Un autre numéro doit paraître fin 2011 (comparatif créole/breton; entretien avec Jean-Claude Le Ruyet sur son parcours et sur sa vision de l'enseignement du breton dans les écoles). Les ventes au numéro marchent bien. An Dasson compte environ 130 abonnés et cinq lieux de dépôts (un à Vannes, un à Lorient, trois à Auray). Environ une cinquantaine d'exemplaires sont vendus par numéro (dépôts ou à l'unité).
- **Cinéma en breton.** En lien avec Daoulagad Breizh, une projection de Penn Sardina eu lieu à Auray (cinéma Les Arcades) le 9 mars. 65 personnes y ont participé. Une autre séance a eu lieu le 21 octobre à Carnac avec la diffusion d'Appollo 13 à la médiathèque Terraqué (dans le cadre de Bro Alré gouil bamdé). 12 personnes seulement.
- **Chant en breton.** Le club soniñ, club de chant, animé en breton par Catherine Pasco, se réunit une fois par mois pour apprendre des chants en breton. Une dizaine de participants-e-s. Certains membres participent à des festoù noz (notamment celui de Douar Alré cette année).

- **Ar Redadeg.** La course-relais de soutien à la langue bretonne va traverser le pays d'Auray le 16 mai prochain. Une réunion de préparation a déjà eu lieu à Vannes le mercredi 31 septembre, à laquelle nous avons participé. Une autre a eu lieu début janvier et une troisième est programmée pour le 19 mars.
- **Animations estivales.** Pour la troisième année l'association a organisé une ballade chantée bilingue dans le bourg de Pluvigner, le 8 juillet. Environ 150 personnes ont participé (une seconde a eu lieu le 22 octobre dans le cadre d'Un automne autrement).
- **Médias.** L'association a communiqué régulièrement dans la presse locale, dans les radios locales et régionales francophones et brittophones, ainsi que sur internet (liste des membres, blog, Agence Bretagne presse)... Un dossier de presse est constitué.
- **Deskiñ d'an oadourion.** Le cercle a été représenté au CA de la confédération des associations de cours du soir de breton. Il a accueilli un stage de formation le 26 mars avec des animateurs venant de toute la Bretagne (une quinzaine de formateurs présents).
- **Ti ar vro :** l'association s'est beaucoup investie pour le projet de maison de pays de la langue et de la culture bretonnes. Certains membres du conseil d'administration ont multiplié les réunions afin de concevoir le projet, sa présentation aux élus, et les réunions auprès des différents partenaires (département...).
- **DVD : le DVD rom pédagogique** commencé depuis trois ans a connu cette année une phase d'incertitude et de ralentissement liée aux difficultés de travailler avec le prestataire de service choisi. Fin a été mise à la collaboration en septembre et une nouvelle personne prestataire de service a été choisie. La chantier est donc reparti avec comme objectif la parution du DVD rom en 2012.
- **Vie associative.** 12 réunions (bureau et conseil d'administration) ont eu lieu pendant l'année qui s'est terminée avec 140 membres adhérents. Des messages d'information sont envoyées régulièrement aux adhérent-e-s par une liste interne.

A Auray le 3 février 2012/An Alré, d'an 3 a viz C'Hwevrer 2012

Pour le cercle culturel Sten Kidna/Evit Kerlenn Sten Kidna Komzomp asampl

Le président/ar prezidant : Christian Le Meut

Pour information, la décision a été prise en 2010 de présenter nos comptes à partir du 1er janvier 2012 en année civile, le tableau de résultat ci dessus prend donc en compte une période de 16 mois (du 01/09/2010-arrêté précédent au 31,08,2010- au 31/12/2011),

| | AU 31,12,2011 | PREVISIONNEL | | AU 31,12,2011 | PREVISIONNEL |
|---------------------------|--------------------|--------------------|-------------------------------|--------------------|--------------------|
| CHARGES EXTERNES | | | RESSOURCES EXTERIEURES | | |
| ASSURANCES | 446,25 € | 470,00 € | SUBV° EMPLOI | 11 855,53 € | 4 000,00 € |
| TELEPHONIE | 921,63 € | 800,00 € | SUBV° REGION | 10 000,00 € | 10 000,00 € |
| AFFRANCHISSEMENTS | 75,56 € | 200,00 € | SUBV° EXCEPT-departement | 4 000,00 € | |
| ACQU° PETIT MATERIEL | 247,07 € | 400,00 € | SUBV° DEPARTEMENT | 4 700,00 € | 2 500,00 € |
| FRAIS ADM, comptable | 400,68 € | 480,00 € | SUBV° COMMUNES | 2 150,00 € | 1 600,00 € |
| COT° DIVERSES | 93,82 € | 300,00 € | SUBV° E.N.T | - € | |
| DONS ET ABONNTS | 170,00 € | 170,00 € | | | |
| FRAIS BANCAIRES | 79,23 € | 70,00 € | REPORT SUBV° DVD * | | 4 500,00 € |
| Élaboration DVD + gravage | 6 305,00 € | 4 000,00 € | | | |
| CHARGES INTERNES | | | RESSOURCES PROPRES | | |
| SALAIRES | 20 915,37 € | 15 600,00 € | COTISATIONS | 7 200,00 € | 3 300,00 € |
| CHARGES SOCIALES | 12 486,80 € | 10 500,00 € | DONS | 4 000,00 € | 2 000,00 € |
| AMORTISSEMENTS | 420,00 € | | COURS DU SOIR | 11 680,00 € | 5 000,00 € |
| FRAIS DEPLACEMENTS | 244,10 € | 270,00 € | EVENTS(ANIMAT°-FILAJ-STAGES) | 3 034,39 € | 2 000,00 € |
| MISSION RECEPTIONS | 228,78 € | 150,00 € | PUBLICATION AN DASSON | 3 497,35 € | 1 700,00 € |
| FRAIS ADMINISTRATIFS | 1 470,06 € | 840,00 € | FOND SONORE | | 2 500,00 € |
| ACTIONS FORMATION | 480,88 € | - € | AUTRES PUBLICATIONS | 162,29 € | 100,00 € |
| | | | PREST° EXTERIEURES | 2 904,15 € | 3 000,00 € |
| PREP° EVENEMENTS | 2 340,11 € | 4 450,00 € | | | |
| COURS DU SOIR | 2 867,82 € | 1 900,00 € | INTERETS PERCUS | 612,92 € | 600,00 € |
| PUBLICATION AN DASSON | 1 974,83 € | 1 600,00 € | | | |
| | | | | | |
| AUTRES PUBLICATIONS | 65,60 € | 100,00 € | | | |
| ACHATS LIVRES | 461,38 € | 500,00 € | | | |
| TOTAL | 52 694,97 € | 42 800,00 € | - € | 65 796,63 € | 42 800,00 € |
| RESULTAT EXCEDENTAIRE | 13 101,66 € | | | | - € |
| TOTAUX | 65 796,63 € | 42 800,00 € | TOTAUX | 65 796,63 € | 42 800,00 € |

*le report de subvention correspondant entre autre à l'aide de la région- les frais déjà engagés

Motion d'orientation 2012

L'année 2011 a été marquée par une forte activité, interne et externe, comme le compte rendu l'indique. Il ne reflète pas complètement, cependant, l'intensité du travail effectué en interne pour faire repartir le projet de DVD sur un bon pied, d'une part, ni l'intensité du travail réalisé pour la conception et la promotion du projet de maison de pays de la langue et de la culture bretonne, projet dont nous avons fait et faisons encore la promotion auprès des élus et institutions concernées en lien avec Ti Douar Alré et son président, André Arhuero.

Pour 2012 les orientations choisies dépendront du choix qui sera fait par les élus de donner le feu vert à cette maison de pays ou non. Nos orientations dépendront donc de la réponse des élus. En cas de réponse positive, Kerlenn Sten Kidna devra envisager des modifications de son mode de fonctionnement. En effet, le salarié de l'association passerait sous statut Ti ar vro dans le courant de l'année 2012. L'association continuerait d'assurer son encadrement (pédagogique et autre), mais le salarié serait intégré à l'équipe de travail Ti ar vro (deux postes envisagés en 2012). Son lieu de travail changerait (bureau de Ti ar vro), et son employeur, mais pas son travail sur le fond (cours de breton pour adultes, animations en langue bretonne, An Dasson...). Le soutien apporté par les élus pérenniserait le poste pour les années à venir. En cas de réponse négative, le poste reste à l'association, mais elle sera seule pour tenter de pérenniser le poste.

Pour 2012, l'association va continuer son action pour la transmission de la langue et de la culture bretonnes en pays d'Auray. A travers les cours du soir que nous essaierons de poursuivre dans les communes où ils ont lieu. A travers An Dasson (un numéro sur Pluvigner est prévu). A travers les animations hors cours du soir. Mais aussi par la sortie du DVD rom qui devra être un événement marquant de l'année à venir.

L'association poursuivra son travail à destination des adultes (stages pour les parents d'enfants des écoles bilingues, séances de cinéma...), avec des actions également vers les adolescents (animations en collège), les enfants (Journées de la langue bretonne si elles sont maintenues, animations de Pâques et Noël), et des personnes âgées (maisons de retraite d'Auray, Pluvigner). Elle continuera de situer son action dans le cadre de la fédération Deskiñ d'an oadourion (DAO), fédération coordonnant les cours du soir.

L'association continuera également de participer aux actions de promotion de la langue bretonne et du bilinguisme, par sa participation à la Redadeg (en mai), son soutien aux communes et associations partenaires (DAO, Babigoù Breizh, ententes de pays, etc), aux médias brittophones (Radio Bro Gwened...). Des actions en période touristique pourront être envisagées (conférence sur la langue bretonne, promenades toponymiques), mais ce, en fonction de la création ou pas d'une maison de pays.

La création en langue bretonne est également soutenue, par la publication d'An Dasson, et la participation au prix littéraire Sten-Kidna Le long cours du Bono et au concours de poésie bilingue de Locmariaquer (nouveau). Enfin l'association engagera une refonte de son site internet afin de développer l'espace accessible au grand public, d'une part, l'espace numérique de travail (ENT), qui sert désormais aux cours du soir.

Fait à Auray le 03/02/2012

Le président

Christian Le Meut